

## The Next World of a Lazy Old Man

Long, long ago there lived an lazy old man in a village. He'd hated to move his arms and legs, or speak to others since he was a child as he loved to keep still by himself.

Even if flowers blossomed, he had never visited anywhere to see them. Even if a festival was held, he had no feeling to see it. He was sitting still all the day, huddling himself.

As he got older, he became lazier and lazier. He'd never taken a pair of laid *hibashi* in a charcoal brazier. However, nobody hated him, though he was a lazy fellow. He was basking in the sun all day long, yet he could somehow make ends meet.

Although he was a man of few words, he was naturally a good man. But if people spoke to him, he made a nuisance of himself. "It's windy day. So I don't want to go out." Because he was sensitive to cold.

He was a grouchy man, but he liked children. He was a lazy man, so he never talked a funny story to children, but he always smiled at them.

The children played around him, saying, "Grumps, Grumps."

While the old man doze off, the children put a piece of paper on his head, or put up a flag on his back, and giggled. However, he never showed a displeased look.

Nobody escapes from death. The day he'd pass away at last came. As he did nothing wrong in this world, he could go to Paradise.

The Buddha said,

"You were too lazy in this world. Although you did nothing wrong to others, or nothing good to others, you were kind to children. So I'll grant you only one wish of yours."

The old man thought with his head tilted, and said,

"Dear. Buddha, I never expect to return to the former world as a human being. I want to easier and more comfort one."

The Buddha laughed at the old man's laziness, and thought what was suitable for him. But it was difficult for the Buddha to find out.

At first, the Buddha thought to make him a snake. But snakes were sensitive to the cold in winter, so it wasn't suitable for the old man. The Buddha thought and thought,

"I'll make him a cloud." It is floating in the endless sky without any intention every day. So it is most suitable one for a lazy man like him. But when it is blowing hard, it must break into a run. So this is not suitable for him, either.

The Buddha was at a loss. He thought and thought until at last he made the old man the following one.

It was far in the warm sea in the South where nobody visited. The Buddha made him seaweed that was floating softly behind rocks in the sea. All day it was floating gently on the surface of sea. The sun was shining warmly on it. The shadow of waves was shining brilliantly.

Birds rarely flew over that small island, where neither a person nor an animal lived. Even black smoke from a ship was not seen. Only flowers of an orchid on a rock smelled dimly and were fluttering down in the calm and warm wind.



Like this, a day, a decade, 20 years, a hundred years and two hundred years had passed. But there, from sunrise to sunset, the same scenery had kept on.(2017.1.1 With Itaya)

## ものぐさじじいの来世

あるところに、ものぐさじじいさんが住んでいました。じいさんは、若いときから、手足を動かしたり、人にあつて話をしたりすることを、非常にものぐさがつて、いつもじっとしていることが好きでした。

花が咲いても、どこかへ見物に出かけるでなし、お祭があつても、わざわざ行ってみるといふ気持ちにもならず、一日、じっとして背中を円くしてすわっていました。

歳をとつてからは、ますますものぐさになつて、倒れている火箸を直すのも面倒がったのです。けれど、おじいさんは徳人とみえて、みんなから愛されていきました。また暮らしにも困らず、終日、日のよく当たる所に出て、日向ぼっこをしていました。

おじいさんは、あまり口数は多くなかつたけれど、それは根がいい人でした。そうかといつて、人々が、おじいさん、おじいさんと話しかけてこようものなら、それは、むずかしい顔をしてうるさがりました。

「おじいさん、今日は、いいお天気だから、どこかへお出かけなさい。」と、家の者が言うと、おじいさんは、はげ頭を空に向けて、

「ああ、風が寒いからよしだ。」と言いました。

それから、おじいさんは、それは、また寒さがりでありました。けれど、こうした気むずかしやのおじいさんでも、子どもは好きでした。

おじいさんは、ものぐさ者ですから、子どもを集めて、けっしておもしろい話などをきかせるようなことはなかつたけれども、見てにこにここと笑つていました。子どもは、おじいさん、おじいさんと言つて、そのまわりで遊びました。そして、おじいさんが、こくり、こくりと居眠りをすると頭の上に紙切れをのせたり、背中に旗を立てて面白がつて笑つたのです。

おじいさんは、子どもには、いやな顔もしませんでした。

だれでも歳をとると、一度は死にますように、おじいさんも、とうとう亡くなる日が来ました。

おじいさんは、この世にいるときに、悪いことをしなかつたので極楽へいきました。

すると、仏さまは、おじいさんに向かつて、

「おまえは、世の中にいるときに、あまりものぐさで、他人に対して、特別に良いこともしなかつたかわりに、悪いこともしなかつた。そして、子どもに対してはやさしかつたから、何でもおまえの望みの一つだけはきいてやる。」と言われました。

おじいさんは、頭をかしげて、なにをお願いしたらいいだろうかと考えていました。

「仏さま、私は、もう人間になつて世に出るのはまっぴらでございませう。もっと、のんきな安楽なものにしてくださいませう。」と願いました。

仏さまは、おじいさんのものぐさを笑いました。

さて、それなら、何にしてやろうかと、仏さまはお考えになりましたが、なかなかおじいさんの望みのようなものは、ちょっと見つかりませんでした。「蛇にしようか。」と、仏さまはお思いになりました。けれど、蛇は冬は寒がりですから、おじいさんには向きませんでした。

仏さまは、色々考えた末に、

「雲にしようか。」と、お思いになりました。雲は、果てしない大空を、毎日、あてもなく漂つていのですから、おじいさんのようなものぐさ者には、一番適していました。けれど、大風が吹いた時は、いそがしく駆け出さなければならなりません。これもやはりおじいさんには向きませんでした。



仏さまは、お困りになりました。そして考え抜いた末に、ついにおじいさんを、次のようなものにしてしまわれたのです。

はるか南の暖かな海の、人も行かない所でした。その海中の岩陰に、ふわふわと浮かんでいる海藻に、おじいさんをしてしまったのです。一日ふわふわと海の上に浮かんでいます。日の光が暖かく照らしています。波影が、きらきらと光っています。

鳥もめったに飛んで来なければ、その小さな島には、人も、動物も住んでいませんでした。そして、この近くを通る船の黒い煙すら見えませんでした。ただ岩の上に咲いたランの白い花が、かすかに香って穏やかな、暖かな風にほろほろと散って落ちるばかりでした。

こうして、一日は経ち、やがて十年、二十年と経ちます。百年、二百年と経ちます。けれどそこばかりは、いつも日が上がって、暮れるまで、同じような光景が続いていました。(一部現代語改定)